



EURÓPSKA RADA

**V Bruseli 25. januára 2011 (26.01)
(OR. en)**

**EUCO 30/1/10
REV 1**

**CO EUR 21
CONCL 5**

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od: Generálny sekretariát Rady

Komu : Delegácie

Predmet : **EURÓPSKA RADA
16. – 17. DECEMBRA 2010**

ZÁVERY

Delegáciám v prílohe zasielame závery Európskej rady (16. – 17. decembra 2010).

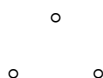
Počas celej krízy sme prijímali rozhodné opatrenia na zachovanie finančnej stability a podporu obnovy udržateľného rastu. Budeme v tom naďalej pokračovať a EÚ a eurozóna vyjdú z krízy posilnené.

Vyhliadky na rast sa zlepšujú a základy európskeho hospodárstva sú pevné. Hoci sa potvrdilo, že dočasné nástroje stability, ktoré sa zaviedli v priebehu tohto roka, sú užitočné, kríza nám ukázala, že v úsilí nemožno poľaviť. Preto sme sa dnes dohodli na znení menšej úpravy zmluvy týkajúcej sa zriadenia budúceho stáleho mechanizmu na zabezpečenie finančnej stability eurozóny ako celku. Táto úprava by mala nadobudnúť platnosť 1. januára 2013. Tiež sme opätovne potvrdili naše odhodlanie dosiahnuť do konca júna 2011 dohodu o legislatívnych návrhoch o správe ekonomických záležitostí s cieľom posilniť ekonomický pilier hospodárskej a menovej únie a pokračovať vo vykonávaní stratégie Európa 2020.

I. HOSPODÁRSKA POLITIKA

1. Európska rada uvítala správu, ktorú predložil jej predseda v nadväznosti na závery z 28. a 29. októbra 2010. Zhodla sa na tom, že zmluva by sa mala zmeniť a doplniť tak, aby členské štáty, ktoré sú členmi eurozóny, zriadili stály mechanizmus na zabezpečenie finančnej stability eurozóny ako celku (Európsky mechanizmus pre stabilitu). Týmto mechanizmom sa nahradí Európsky nástroj finančnej stability (ENFS) a európsky finančný stabilizačný mechanizmus (EFSM), ktoré zostanú v platnosti do júna 2013. Keďže tento mechanizmus je určený na zabezpečenie finančnej stability eurozóny ako celku, Európska rada sa dohodla, že článok 122 ods. 2 ZFEÚ už nebude na tento účel potrebný. Hlavy štátov alebo predsedovia vlád sa preto zhodli, že sa na tento účel nebude používať.
2. Európska rada schválila znenie návrhu rozhodnutia uvedeného v prílohe I, ktorým sa mení a dopĺňa ZFEÚ. Rozhodla o bezodkladnom začatí zjednodušeného revízneho postupu ustanoveného v článku 48 ods. 6 ZEÚ. Konzultácie s dotknutými inštitúciami by sa mali ukončiť včas na to, aby bolo možné rozhodnutie formálne prijať v marci 2011, ukončiť vnútroštátne schvaľovacie postupy do konca roku 2012 a aby rozhodnutie mohlo nadobudnúť účinnosť 1. januára 2013.

3. Európska rada tiež vyzvala ministrov financií eurozóny a Komisiu, aby prácu na medzivládnej dohode o zriadení budúceho mechanizmu ukončili do marca 2011 a zahrnuli do nej všeobecné prvky uvedené vo vyhlásení Euroskupiny z 28. novembra 2010, ktoré Európska rada schválila (príloha II). V prípade ohrozenia stability eurozóny ako celku sa tento mechanizmus aktivuje po vzájomnej dohode členských štátov, ktoré sú členmi eurozóny.
4. Členské štáty, ktorých menou nie je euro, sa do tejto práce v prípade záujmu zapoja. Budú sa môcť rozhodnúť, že sa na operáciách v rámci mechanizmu zúčastnia na báze *ad hoc*.
5. Európska rada vyzvala na urýchlenie práce na šiestich legislatívnych návrhoch o správe ekonomických záležitostí, ktorá by mala vychádzať z odporúčaní osobitnej skupiny schválených v októbri a pri ktorej by sa mala udržať vysoká úroveň ambícií, a to tak, aby sa uvedené návrhy mohli prijať do júna 2011. Uvítala správu Rady o prístupe k systémovej dôchodkovej reforme v rámci Paktu stability a rastu a vyzvala na to, aby sa správa premietla do špecifikácií týkajúcich sa vykonávania reformovaného Paktu stability a rastu.
6. Európska rada pripomenula svoje závery z októbra 2010, ocenila zámer Komisie predložiť návrhy nového viacročného finančného rámca do júna 2011 a vyzvala inštitúcie, aby spolupracovali, a uľahčili tak jeho včasné prijatie.
7. Únia a členské štáty sa pri reakcii na krízu a podpore pri dosahovaní výsledkov štrukturálnych reforiem budú naďalej riadiť novou stratégiou pre zamestnanosť a rast Európa 2020. Európska rada uvítala pokrok dosiahnutý od spustenia stratégie, ako sa uvádza v správe, ktorú predložilo predsedníctvo.
8. Európska rada uvítala vyhlásenie hláv štátov alebo predsedov vlád eurozóny a inštitúcií EÚ (príloha III).



II. ĎALŠIE OTÁZKY

9. Európska rada uvítala prvú správu o pokroku vo vzťahoch Európskej únie so strategickými partnermi, ktorú predložila vysoká predstaviteľka. Na tomto základe Európska rada vyzvala vysokú predstaviteľku, aby v úzkej spolupráci s Komisiou a Radou pre zahraničné veci v tejto práci pokračovala v súlade s závermi zo septembra 2010, vymedzila spoločné európske záujmy a určila všetky možné spôsoby ich presadzovania. Európska rada zhodnotí pokrok raz ročne a v prípade potreby stanoví smerovanie. Začatie činnosti ESVČ a jej koordinačná úloha predstavujú cennú príležitosť na zintenzívnenie tohto úsilia.
10. Európska rada schválila závery Rady zo 14. decembra 2010 o rozšírení a súhlasila s udelením štatútu kandidátskej krajiny Čiernej Hore.
11. Európska rada odsúdila násilie, ku ktorému došlo od druhého kola prezidentských volieb na Pobreží Slonoviny, najmä použitie násilia proti civilnému obyvateľstvu 16. decembra. Dôrazne vyzvala všetky strany, aby konali zdržanlivo. Pripomenula, že Medzinárodný trestný súd vyjadril svoju pripravenosť stíhať osoby zodpovedné za takéto činy. Vyzvala všetkých civilných, ako aj vojenských vedúcich predstaviteľov Pobrežia Slonoviny, ktorí tak ešte neurobili, aby uznali demokraticky zvoleného prezidenta Alassana Ouattaru. Potvrdila odhodlanie EÚ prijať cielené reštriktívne opatrenia voči tým osobám, ktoré budú naďalej brániť rešpektovaniu zvrchovanej vôle, ktorú vyjadrili obyvatelia Pobrežia Slonoviny.
12. Európska rada uvítala úspešný výsledok 16. zasadnutia konferencie zmluvných strán (COP-16) v Cancúne ako dôležitý krok vpred v rámci globálneho úsilia o dosiahnutie dohodnutého cieľa, ktorým je obmedziť nárast celosvetovej teploty na 2°C , a s uspokojením vzala na vedomie úspešné vykonávanie stratégie, ktorú schválila v marci.

NÁVRH ROZHODNUTIA EURÓPSKEJ RADY

z,

**ktorým sa mení a dopĺňa článok 136 Zmluvy o fungovaní Európskej únie v súvislosti s
mechanizmom pre stabilitu pre členské štáty, ktorých menou je euro**

EURÓPSKA RADA,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 48 ods. 6,

so zreteľom na návrh revízie článku 136 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ktorý Európskej rade
predložila belgická vláda 16. decembra 2010,

[so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,¹]

[so zreteľom na stanovisko Európskej komisie,²]

[po získaní stanoviska Európskej centrálnej banky,³]

¹ Stanovisko z ... (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

² Stanovisko z ... (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

³ Stanovisko z ... (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

keďže:

- (1) Článok 48 ods. 6 Zmluvy o Európskej únii (Zmluva o EÚ) umožňuje Európskej rade, aby po porade s Európskym parlamentom, Komisiou a v určitých prípadoch s Európskou centrálnou bankou jednomyseľne prijala rozhodnutie, ktorým sa menia a dopĺňajú všetky alebo niektoré ustanovenia tretej časti Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ). Takéto rozhodnutie nesmie rozšíriť právomoci prenesené v zmluvách na Úniu a nadobúda účinnosť, až keď ho následne schvália členské štáty v súlade so svojimi príslušnými ústavnými požiadavkami.
- (2) Na zasadnutí Európskej rady 28. a 29. októbra 2010 sa hlavy štátov a predsedovia vlád dohodli na tom, že je potrebné, aby členské štáty vytvorili stály krízový mechanizmus na zabezpečenie finančnej stability eurozóny ako celku, a vyzvali predsedu Európskej rady, aby sa ujal konzultácií s členmi Európskej rady o menšej úprave zmluvy potrebnej na tento účel.
- (3) Belgická vláda 16. decembra 2010 predložila v súlade s článkom 48 ods. 6 prvým pododsekom Zmluvy o EÚ návrh revízie článku 136 ZFEÚ, ktorá spočíva v doplnení odseku, na základe ktorého môžu členské štáty, ktorých menou je euro, vytvoriť mechanizmus pre stabilitu, ktorý sa má v nevyhnutných prípadoch aktivovať na zabezpečenie stability eurozóny ako celku, a v ktorom sa uvádza, že poskytnutie akejkoľvek požadovanej finančnej pomoci v rámci mechanizmu bude podliehať prísnej podmienenosti. Európska rada zároveň prijala závery o budúcom mechanizme pre stabilitu (odseky 1 až 4).
- (4) Mechanizmus pre stabilitu bude predstavovať nástroj potrebný na riešenie takých prípadov rizika pre finančnú stabilitu eurozóny ako celku, aké nastali v roku 2010, a pomôže tak zachovať ekonomickú a finančnú stabilitu Únie ako takej. Európska rada sa na zasadnutí 16. decembra 2010 dohodla, že vzhľadom na to, že tento mechanizmus je určený na zabezpečenie finančnej stability eurozóny ako celku, článok 122 ods. 2 ZFEÚ už nebude na tento účel potrebný. Hlavy štátov a predsedovia vlád sa preto zhodli, že sa na tento účel nebude používať.

- (5) Európska rada sa 16. decembra 2010 v súlade s článkom 48 ods. 6 druhým pododsekom Zmluvy o EÚ rozhodla poradiť sa o návrhu s Európskym parlamentom a Komisiou. Rozhodla sa tiež poradiť s Európskou centrálnou bankou. [Európsky parlament, Komisia a Európska centrálna banka [...dátumy...] prijali k návrhu stanoviská.]
- (6) Zmena a doplnenie sa týka ustanovenia v tretej časti ZFEÚ a nerozširujú sa ňou právomoci prenesené v zmluvách na Úniu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Do článku 136 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa dopĺňa tento odsek:

"3. Členské štáty, ktorých menou je euro, môžu vytvoriť mechanizmus pre stabilitu, ktorý sa má v nevyhnutných prípadoch aktivovať na zabezpečenie stability eurozóny ako celku. Poskytnutie akejkoľvek požadovanej finančnej pomoci v rámci mechanizmu bude podliehať prísnej podmienenosti."

Článok 2

Členské štáty bezodkladne oznámia generálnemu tajomníkovi Rady ukončenie postupov na schválenie tohto rozhodnutia v súlade so svojimi príslušnými ústavnými požiadavkami.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. januára 2013 pod podmienkou, že boli doručené všetky oznámenia, na ktoré sa odkazuje v prvom odseku, alebo v prípade, že tomu tak nie je, prvým dňom mesiaca nasledujúceho po prijatí posledného oznámenia, na ktoré sa odkazuje v prvom odseku.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V

*Za Európsku radu
predseda*

VŠEOBECNÉ PRVKY BUDÚCEHO MECHANIZMU
VYHLÁSENIE EUROSKUPINY Z 28. NOVEMBRA 2010

„Pri nedávnych udalostiach sa ukázalo, že finančné ťažkosti v jednom členskom štáte môžu rôznymi cestami „šírenia nákazy“ rýchlo ohroziť makrofinančnú stabilitu celej EÚ. Platí to predovšetkým pre eurozónu, v rámci ktorej sú ekonomiky, a najmä finančné sektory, úzko previazané.

Členské štáty, ktoré sú členmi eurozóny, preukazujú počas celej súčasnej krízy odhodlanie prijať v prípade potreby rozhodné a koordinované opatrenia na zabezpečenie finančnej stability v celej eurozóne a na obnovenie udržateľného rastu.

Konkrétne sa zriadil Európsky nástroj finančnej stability (ENFS), ktorého úlohou je spolu s európskym finančným stabilizačným mechanizmom (EFSM) a Medzinárodným menovým fondom poskytovať rýchlu a účinnú pomoc na zabezpečenie likvidity na základe prísnych programov úprav hospodárskej a rozpočtovej politiky, ktoré má realizovať postihnutý členský štát na zaistenie udržateľnosti dlhovej služby.

Európska rada sa 28. a 29. októbra zhodla, že je potrebné zriadiť stály krízový mechanizmus na zabezpečenie finančnej stability eurozóny ako celku. Ministri Euroskupiny sa dohodli, že tento Európsky mechanizmus pre stabilitu (EMS) bude založený na Európskom nástroji finančnej stability schopnom poskytovať balíky finančnej pomoci členským štátom, ktoré sú členmi eurozóny, za prísnych podmienok podľa pravidiel súčasného nástroja ENFS.

Európskym mechanizmom pre stabilitu sa doplní nový rámec posilnenej správy ekonomických záležitostí, ktorého cieľom je účinný a prísny ekonomický dohľad so zameraním na prevenciu, a zásadným spôsobom sa ním zníži pravdepodobnosť vzniku krízy v budúcnosti.

Pravidlá sa upravujú tak, aby sa v jednotlivých prípadoch zabezpečila participácia veriteľov zo súkromného sektora v úplnom súlade s politikami MMF. S cieľom chrániť peniaze daňových poplatníkov a vyslať súkromným veriteľom jasný signál, že ich pohľadávky sú podriadené pohľadávkam verejného sektora, bude mať pôžička EMS vo všetkých prípadoch postavenie pohľadávky prednostného veriteľa, pričom nadradená jej bude iba pôžička MMF.

Pomoc poskytovaná členskému štátu, ktorý je členom eurozóny, bude založená na prísnom programe úpravy hospodárskej a rozpočtovej politiky a na prísnej analýze udržateľnosti dlhovej služby, ktorú vypracuje Európska komisia a MMF v spolupráci s ECB.

Na tomto základe prijímajú ministri Euroskupiny jednomyselné rozhodnutie o poskytnutí pomoci.

V prípade krajín, ktoré sa na základe analýzy udržateľnosti dlhovej služby, ktorú vypracuje Komisia a MMF v spolupráci s ECB, považujú za solventné, sa budú veritelia zo súkromného sektora nabádať, aby zachovali svoju angažovanosť v súlade s medzinárodnými pravidlami a plne v súlade s postupmi MMF. Ak sa členský štát neočakávane ukáže ako nesolventný, musí so svojimi veriteľmi zo súkromného sektora rokovať o komplexnom pláne reštrukturalizácie v súlade s postupmi MMF s cieľom obnoviť udržateľnosť dlhovej služby. Pokiaľ sa týmito opatreniami zaistí udržateľnosť dlhovej služby, ESM bude môcť poskytnúť pomoc na zabezpečenie likvidity.

Na uľahčenie tohto procesu sa počnúc júnom 2013 do podmienok všetkých nových štátnych dlhopisov krajín eurozóny zahrnú štandardizované a identické doložky o spoločnom postupe (*collective action clause* – CAC), a to spôsobom, ktorý zabezpečí zachovanie trhovej likvidity. Tieto doložky budú v súlade s doložkami, ktoré sa bežne používajú podľa práva Spojeného kráľovstva a USA v nadväznosti na správu skupiny G10 o doložkách CAC vrátane tzv. doložiek o agregácii, ktoré umožnia, aby sa všetky dlhové cenné papiere vydané jedným členským štátom posudzovali pri rokovaniach spoločne. To veriteľom umožní prijať kvalifikovanou väčšinou rozhodnutie, ktorým sa schváli právne záväzná zmena podmienok výplaty (odklad splácania, predĺženie splatnosti, zníženie úrokovej sadzby a/alebo hodnoty pohľadávky) v prípade, že dlžník je nesolventný.

Členské štáty sa budú usilovať predĺžiť splatnosť nových emisií dlhopisov v strednodobom horizonte s cieľom vyhnúť sa kumuláciám refinancovania.

Komisia v spolupráci s ECB v roku 2016 zhodnotí celkovú účinnosť tohto rámca.

Pripomíname, že nové podmienky sa nebudú vzťahovať na súkromný sektor skôr ako od polovice roku 2013.

Predseda Európskej rady Herman Van Rompuy naznačil, že dnešné rozhodnutie sa premietne do jeho návrhu menšej úpravy zmluvy, ktorý predloží na nasledujúcom zasadnutí Európskej rady.“

VYHLÁSENIE HLÁV ŠTÁTOV ALEBO PREDSEDOV VLÁD EUROZÓNY
A INŠTITÚCIÍ EÚ

Hlavy štátov alebo predsedovia vlád eurozóny a inštitúcie EÚ sa jednoznačne vyjadrili, ako sa uvádza nižšie, že sú pripravení urobiť všetko, čo je potrebné na zabezpečenie stability eurozóny ako celku. Euro je a zostane ústredným prvkom európskej integrácie. Hlavy štátov alebo predsedovia vlád vyzvali predovšetkým na prijatie rozhodných opatrení v týchto oblastiach:

- a) **úplné vykonávanie existujúcich programov:** vítame pozoruhodný pokrok, ktorý sa dosiahol pri vykonávaní gréckeho programu, dohodnutý ozdravný program pre Írsko, ako aj prijatie rozpočtu na rok 2011;
- b) **zachovanie fiškálnej zodpovednosti:** všetci sme odhodlaní dôsledne vykonávať odporúčania týkajúce sa rozpočtovej politiky, v plnej miere dodržiavať fiškálne ciele na roky 2010 a 2011 a odstrániť nadmerné deficity v rámci dohodnutých termínov;
- c) **zvýšenie rastu prostredníctvom štrukturálnych reforiem:** sme rozhodnutí urýchliť štrukturálne reformy s cieľom posilniť rast;
- d) **posilnenie Paktu stability a rastu a vykonávanie nového rámca dohľadu na makroúrovni** od leta 2011;
- e) **zaistenie dostupnosti primeranej finančnej podpory prostredníctvom Európskeho nástroja finančnej stability (ENFS) do sfunkčnenia stáleho mechanizmu:** konštatujeme, že na podporu írskeho programu sa z ENFS vyčlenila iba veľmi obmedzená suma;

- f) **d’alšie posilnenie finančného systému**, pokiaľ ide o regulačný rámec, ako aj o rámec dohľadu a uskutočnenie nových stresových testov v sektore bankovníctva;
- g) **plná podpora opatrení ECB**: podporujeme ECB v jej nezávislej zodpovednosti, v rámci ktorej zabezpečuje cenovú stabilitu, stabilizuje inflačné očakávania, a tak prispieva k finančnej stabilite eurozóny. Sme odhodlaní zaistiť finančnú nezávislosť centrálnych bánk Eurosystemu.

Prvky tejto stratégie sa v nadchádzajúcich mesiacoch ďalej rozpracujú ako komplexná odpoveď na všetky výzvy v rámci našej novej správy ekonomických záležitostí.
